

Ahora deseo resumir la situación. Personalmente estimo que la responsabilidad por la iniciación del tiroteo corresponde a los soldados sudaneses. Creo que no hacían nada más que ejecutar órdenes del Mando de las Naciones Unidas en Leopoldville, el cual aplicaba la resolución del Consejo de Seguridad en virtud de la cual las tropas del ENC deben ser desarmadas, en caso necesario por la fuerza. Esta medida constituye una violación abierta de la soberanía del Congo y una verdadera declaración de guerra contra nuestra República. La acción de los sudaneses me pareció tan bien coordinada que, en mi opinión, sólo podía ser el resultado de instrucciones recibidas de Leopoldville. Compartimos los sentimientos de indignación del pueblo sudanés ante el desarrollo de los acontecimientos. En la mañana del lunes 6 de marzo enviamos al general Aboud el siguiente telegrama:

"En nombre del Presidente Kasa-Vubu y del pueblo del Congo expresamos a Vuestra Excelencia nuestras condolencias por las pérdidas experimentadas por sus fuerzas estacionadas en Matadi durante el desdichado incidente, provocado por ellas, el 4 y 5 del corriente mes. El pueblo del Congo lamenta estas pérdidas. Conocemos las maniobras de algunos representantes de la ONUC tendientes a enfrentar a nuestros pueblos amigos y hermanos y las denunciamos; confiamos en que esas maniobras fracasen y en que nuestros dos pueblos sigan siendo amigos para el bien de Africa entera.

“(Firmado) A. DELVAUX  
“Ministro”

El despacho del Jefe del Estado envió un segundo telegrama a las autoridades de Matadi. He aquí el texto del telegrama:

"En nombre del Presidente Kasa-Vubu dirigimos entusiastas felicitaciones a las autoridades civiles, militares y policiales por el valor extraordinario demostrado durante los desdichados incidentes ocurridos el 4 y el 5 del corriente mes. Con su actitud valiente han dado ustedes pruebas de lo que es capaz de hacer por defender la independencia conquistada a tan alto precio el pueblo congolés, que ha sido atacado tan injustamente. Que su ejemplo sirva de lección tanto a nuestras fuerzas como a nuestros enemigos.

“(Firmado) Kini EMMANUEL  
“Despacho del Jefe del Estado”

Deseo destacar los lazos de amistad que han unido siempre y unen todavía al Congo y al Sudán. Quiero también rendir homenaje al Sudán por el apoyo que siempre ha dado al Congo y a su Gobierno legítimo durante la crisis que experimentamos. Los incidentes lamentables que acabamos de presenciar son simplemente el resultado de intrigas urdidas entre bastidores por ciertos personajes de las Naciones Unidas. Me refiero particularmente al representante especial del Sr. Hammarskjöld en Leopoldville, Sr. Dayal, que en este momento está tratando de indisponer a países como el Sudán y Túnez contra el Congo.

## DOCUMENTO S/4762

Carta del 10 de marzo de 1961 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los representantes de Afganistán, Alto Volta, Arabia Saudita, Birmania, Camerún, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Chad, Dahomey, Etiopía, Gabón, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Irak, Irán, Jordania, Líbano, Libia, Madagascar, Malí, Marruecos, Nepal, Níger, Nigeria, Paquistán, República Centroafricana, Senegal, Somalia, Sudán, Togo, Túnez y Yemen

[Texto original en inglés]  
[14 de marzo de 1961]

Con referencia a lo solicitado por la delegación de la República de Liberia en relación con la situación existente en Angola [S/4738], tenemos el honor de comunicarle nuestro apoyo a la solicitud de la delegación de Liberia en el sentido de que se examine la

¿Qué podemos hacer para remediar la situación? La colaboración completa entre las Naciones Unidas y el Gobierno legal instalado por el Jefe del Estado no será posible mientras las Naciones Unidas no traten con esa autoridad de buena fe y sigan haciendo caso omiso de sus deseos. La obstinación de las Naciones Unidas las conducen directamente al fracaso. El Congo por su parte está resuelto a defender inexorablemente la soberanía y la independencia que ganó al precio de sacrificios enormes. Jamás consentirá que se le coloque bajo el fideicomiso de nadie y menos aún del de las Naciones Unidas, después de haber éstas reconocido su independencia y haberlo admitido como Miembro de la Organización. Estamos dispuestos a considerar la cooperación franca y sincera de las Naciones Unidas a condición de que éstas nos devuelvan las posiciones estratégicas que sus fuerzas están ocupando en todo nuestro territorio nacional. En segundo lugar, pedimos que el Sr. Dayal se retracte ante la Asamblea General de su falsa acusación respecto de las posiciones de las Naciones Unidas en Banana y Matadi. La cooperación franca y sincera no será posible hasta que el Sr. Dayal, que ha perdido hace mucho la confianza de los congoleños, se retire.

Deseamos vivamente que se envíe al Congo un representante de las Naciones Unidas honesto e imparcial, una persona que no traiga a nuestro territorio los conflictos que dentro de las Naciones Unidas enfrentan a los dos grupos rivales en el plano mundial, que se dedican a realizar la guerra fría entre Oriente y Occidente.

Por último, pedimos que las Naciones Unidas permitan al Congo decidir, como Estado soberano, qué países son los calificados para participar en el restablecimiento de la paz y de la vida económica de nuestra República.

Para terminar, deseo informarle que el oficial canadiense, al cual las transmisiones de radio daban como desaparecido, ha sido hallado y transportado a Leopoldville en avión especial ayer por la tarde. Los nueve sudaneses que se daban como desaparecidos se rindieron ayer por la noche en Matadi; un avión especial los traerá hoy de regreso a Leopoldville.

En los choques que se produjeron en Matadi, participaron 147 sudaneses y aproximadamente un centenar de soldados del ENC.

\*  
\*  
\*

Después de leer ese texto, el Sr. Delvaux añadió que esa noche presidiría un Consejo de Ministros en el cual se adoptarían medidas muy severas para garantizar la paz y la seguridad en el Congo. Declaró que las tropas de la ONUC no volverán a Matadi. Los soldados indonesios que debían partir hoy no podrán hacerlo y tendrán que permanecer en sus campamentos. A los barcos que traen suministros para la ONUC y que se encuentran actualmente en Banana se les negarán los servicios de los prácticos. El Consejo de Ministros examinará también esta noche la cuestión del aeródromo de Ndijili. Las autoridades congoleñas tienen también el propósito de adoptar medidas respecto del campo de concentración que la ONUC ha establecido en Leopoldville. El Sr. Delvaux agregó que no había ningún técnico belga en Matadi en el momento de producirse los choques.

situación planteada por la supresión de los derechos fundamentales de la población de Angola. Estimamos que esta es una situación que entraña grandes riesgos de rozamientos internacionales y que pone en peligro el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Los representantes de los siguientes Estados Miembros de las Naciones Unidas:

(Firmado)

Abdul R. PAZHWAQ  
(Afganistán)

Frédéric GUIRMA  
(Alto Volta)

Ahmad SHUKAIRY  
(Arabia Saudita)

U THANT  
(Birmania)

B. BINDZI  
(Camerún)

Emmanuel DADET  
(Congo, Brazzaville)

Mario CARDOSO  
(Congo, Leopoldville)

B. B. BOHIADI  
(Chad)

(Firmado)

Luis IGNACIO PINTO  
(Dahomey)

Tesfaye GEBRE-EGZY  
(Etiopía)

Joseph N'GOUA  
(Gabón)

Alex QUAISON-SACKKEY  
(Ghana)

Diallo TELL  
(Guinea)

C. S. JHA  
(India)

S. WIRJOPRANOTO  
(Indonesia)

Adnan M. PACHACHI  
(Irak)

(Firmado)

Bahman AHANEEN  
(Irán)

Abdul Monem RIFA'I  
(Jordania)

Georges HAKIM  
(Libano)

Mohieddine FEKINI  
(Libia)

R. ANDRIAMAHARO  
(Madagascar)

Demba DIALLO  
(Mali)

El Mehdi BEN ABOUD  
(Marruecos)

N. P. ARJAL  
(Nepal)

Saidou DJERMAKOYE  
(Níger)

(Firmado)

A. M. NGILERUMA  
(Nigeria)

Said HASAN  
(Paquistán)

GALLIN-DOUATHE  
(República  
Centroafricana)

O. S. DIOP  
(Senegal)

Haggi Farah Ali OMAR  
(Somalia)

Omar Abdel Hamid  
ADEEL

(Sudán)

A. AKAKPO  
(Togo)

Mongi SLIM  
(Túnez)

Kamil Abdul RAHIM  
(Yemen)

#### DOCUMENTO S/4764

Telegrama de fecha 10 de marzo de 1961 dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la República de Ghana

[*Texto original en inglés*]  
[10 de marzo de 1961]

Enterado de que el Consejo de Seguridad está examinando la situación existente en Angola, autorizo a mi representante en las Naciones Unidas, Sr. Quaison-Sackey, a participar en los debates en nombre de Ghana. Le agradeceré adopte las medidas necesarias para que se le permita hacer uso de la palabra en el Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kwane NKRUMAH  
Presidente de la República de Ghana

#### DOCUMENTO S/4766

Carta de fecha 13 de marzo de 1961 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Congo (Brazzaville)

[*Texto original en francés*]  
[13 de marzo de 1961]

Por instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de solicitar autorización para participar en los debates que el Consejo de Seguridad ha de realizar sobre la cuestión de Angola.

Me permito señalarle que, si la lista de oradores lo permite, desearía hacer uso de la palabra durante la sesión prevista para mañana martes 14 de marzo de 1961.

(Firmado) Emmanuel J. DADET  
Representante Permanente del Congo (Brazzaville)  
ante las Naciones Unidas

#### DOCUMENTO S/4767

Carta del 13 de marzo de 1961 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Ghana

[*Texto original en inglés*]  
[13 de marzo de 1961]

En cumplimiento de instrucciones del Gobierno de la República de Ghana, tengo el honor de solicitar, en conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo de Seguridad, que se me permita participar sin voto en